

à Madame Miolan-Carvalho

Adieux de l'hôtesse arabe

Victor Hugo
Les Orientales

Georges Bizet
Jean-Christophe Rosaz
Original key

Andantino melanconico ♩ = 72

p semplice

The musical score is arranged in three systems, each with three staves: Voix (Voice), Violon (Violin), and Violoncelle (Cello). The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Andantino melanconico' with a quarter note equal to 72 beats per minute. The score includes various performance instructions such as *pp* (pianissimo), *bien rythmé* (well rhythmic), *simile*, *ord.* (order), *harm.* (harmonic), *lourd* (heavy), and ** ossia: partie supérieure seule* (or: upper part only).

System 1: Voix: *p* simple. Lyrics: Puis - que rien ne t'ar -

System 2: Voix: 6. Lyrics: rê - te en — cet — heu - reux pa - ys, Ni l'om - bre du pal - mier,

System 3: Voix: 11. Lyrics: ni — le jau - ne ma - is, Ni le re - pos, ni l'a - bon - dan - ce,

System 4: Voix: 17. Lyrics: * ossia: partie supérieure seule. Ni de voir à ta voix bat - tre — le — jeu - ne sein — De nos soeurs,

24

Voix

24

VI.

Vlc.

dont, les soirs, le tour-ny - ant es - saim Cou - ronne un — cô - teau de sa dan - se,

31

Voix

31

VI.

Vlc.

con dolore

portez la voix

A - dieu, beau vo - ya - geur! Hé - las! A - dieu!

pp *poco sf* *p* *poco sf* *p*

pp *poco sf* *p* *poco sf* *p*

39

Voix

39

VI.

Vlc.

p

poco a poco crescendo molto.

Oh! que n'es - tu — de ceux — Qui don - nent pour li - mite à leurs pieds pa - res -

pp *poco a poco crescendo molto.*

pp *poco a poco crescendo molto.*

45

Voix

45

VI.

Vlc.

seux Leur toit de bran - ches ou de toi - les! Qui, rê - veurs, sans en faire, é - cou - tent les ré -

51 *f* *dim.*

Voix
cits, Et sou - hai - - - tent, le soir, de - vant leur por - te as -

VI.

Vlc.

58 *con slancio* *p* *f* *p*

Voix
sis, De s'en al - ler dans les é - toi - les! Hé - las!

VI. *pizz.* *arco* *mf* *fp*

Vlc. *pizz.* *arco* *mf* *fp*

65 *mf* *f* *long Lent* *a Tempo* *p* *tristement*

Voix
A - dieu! A - dieu! beau vo - ya - geur!

VI. *f* *sf* *diminuendo*

Vlc. *f* *diminuendo*

73 *pp con dolcezza*

Voix
Si tu l'a - vais vou - lu, peut -

VI. *ppp* *simile*

Vlc. *ppp* *simile*

79

Voix

être u - ne de nous, Ô jeune homme, eut ai-mé — te — ser-vir à — ge-noux Dans nos hut-

VI.

Vlc.

86

Voix

tes tou-jours ou - ver - tes; Elle eût fait, en ber - çant ton som -

VI.

Vlc.

pp

tremolo

ppp tremolo

* ossia:
partie supérieure seule *ppp*

93

Voix

meil — de ses chants, Pour chas-ser de ton front — les mou-che - rons mé-chants, Un é - ven-

VI.

Vlc.

pp *con grazia*

100

Voix

tail de feuil-les ver - tes. Si tu ne re - viens pas,

VI.

Vlc.

poco rit. *a Tempo* *mf avec tristesse*

sempre ppp *poco sf* *p*

sempre ppp *poco sf* *p*

107 *p* *pp*

Voix
 songe un peu quel - que - fois. Aux

VI.
poco sf *p*

Vlc.
poco sf *p*

112

Voix
 fil - les du dé - sert, soeurs à la dou - ce voix, Qui

VI.
pp

Vlc.
pp

116 *poco a poco crescendo e appassionato*

Voix
 dan - sent pieds nus sur la du - ne; Ô beau jeune hom-me blanc, bel oi-

VI.
poco a poco crescendo e appassionato

Vlc.
poco a poco crescendo e appassionato

122 *f* *sempre f*

Voix
 seau pas - sa - ger, Sou - viens - toi, sou - viens - toi, car peut-

VI.
f *sempre f*

Vlc.
f *sempre f*

Adieux de l'hôtesse arabe

128 *dim.* **rall. con disperazione** *cresc. molto* **a Tempo** *f*

Voix
 être, — ô ra - pide é - tran - ger, Ton sou - ve - nir reste à — plus d'u — ne!

VI.
dim. *p* *pizz.* *cresc. molto* *mf* *arco* *fp*

Vlc.
dim. *p* *pizz.* *cresc. molto* *mf* *arco* *fp*

135 *p* *mf* *f* *portez la voix* *long Lent* *p*

Voix
 Hé - las! — A - dieu! — A - dieu! *p* bel é - tran - ger Hé -

VI.
cresc. *f* *p*

Vlc.
cresc. *f*

rallentando
d'une voix entrecoupée par les sanglots *très également*

143 *pp*

Voix
 las! A - dieu! Sou - viens - toi!

VI.
pp

Vlc.
p *pp*

rallentando
poco cresc. *sf dim.* *p* *smorzando*

150 *morendo* *morendo* *pizz.* *arco* *pizz.* *arco*

Voix
 3

VI.
morendo *pizz.* *arco*

Vlc.
morendo *pizz.* *arco*